

2020 Trestut le cors a la tere li justet.  
Morz est li quens, que plus ne se demuret.  
Rollant li ber le pluret, sil duluset ;  
Jamais en tere n'orrez plus dolent hume.

CLI

Or veit Rollant que mort est sun ami,  
2025 Gesir adenz, a la tere sun vis.  
Mult dulcement a regreter le prist :  
« Sire cumpaign, tant mar fustes hardiz !  
Ensemble avum estet e anz e dis,  
Nem fesis mal ne jo nel te forsfis.  
2030 Quant tu es mor, dulur est que jo vif. »  
A icest mot se pasmet li marchis  
Sur sun ceval que cleimet Veillantif.  
Afermet est a ses estreus d'or fin :  
Quel part qu'il alt, ne poet mie chaïr.

pleure et se désespère. Plus jamais au monde vous  
n'entendrez un homme plus accablé de douleur.

151

Maintenant Roland voit son ami mort, étendu le  
visage contre terre. Avec tendresse il commence à  
dire l'adieu : « Seigneur, mon ami, votre hardiesse  
vous a perdu ! Nous avons vécu ensemble pendant  
tant d'années et tant de jours sans que jamais l'un de  
nous deux ait fait du tort à l'autre. Maintenant que  
toi tu es mort, moi je souffre de rester en vie. » A  
ces mots le marquis s'évanouit sur son cheval qu'il  
appelle Veillantif. Mais il est si bien retenu par ses  
étriers d'or pur que, de quelque côté qu'il penche, il  
ne peut tomber.